

## LES TRADUCTIONS DU *LYS DANS LA VALLÉE* EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Marie-Christine Aubin  
(Collège universitaire Glendon, Université York, Toronto)

<i>Langues</i>	<i>Références bibliographiques</i>
allemand	<i>Die Lilie im Tal</i> , trad. René Schickele, Leipzig und Weimar, Guztav Klepenheuer Verlag, 1982, 1910 ©. <a href="http://gutenberg.spiegel.de/buch/4845/1">http://gutenberg.spiegel.de/buch/4845/1</a>
anglais	<i>The Lily of the valley</i> , trad. Katharyne Prescott Wormeley, Boston, Roberts Brothers, 1891. <a href="http://www.gutenberg.org/catalog/world/readfile?fk_files=3343384">http://www.gutenberg.org/catalog/world/readfile?fk_files=3343384</a>
anglais	<i>The Lily of the Valley</i> , dans <i>La Comédie humaine of Honoré de Balzac</i> , trad. May Tomlinson, G. Barrie & son, 1897. <a href="http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc2.ark:/13960/t9n29wq4c;view=1up;seq=2">http://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=uc2.ark:/13960/t9n29wq4c;view=1up;seq=2</a>
anglais	<i>The Lily of the Valley and other stories</i> , trad. James Waring, Philadelphia, Gebbie Pub. Co., 1898.
anglais	<i>Lily of the Valley</i> , trad. Lucienne Hill, London, Elek Books, New York, Carrol & Graf Publishers, 1957.
arabe	<i>الوادي في الزنبقة</i> trad. Michel Khoury, Damas, Ministère de la culture syrien, 1994. السورية الثقافية وزارة
catalan	<i>El lliri de la vall</i> , trad. Alfons Maseras, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1992.
chinois	幽谷百合/You gu bai he Yumin LI 李玉民, Shenyang: 辽宁电子图书有限责任公司 Liaoning dian zi tu shu you xian ze ren gong si, 2002, © 1992.
espagnol	<i>El lirio en el Valle</i> , trad. Fernández Dios, M. Madrid, Edaf, 1966.
espagnol	<i>El lirio en el Valle</i> , trad. Cabañas Ventura, F. Mexico, D.F. Edición, Junio 1984.

### Citer ce document / Cite this document :

Marie-Christine Aubin, « Les traductions du *Lys dans la vallée* en langues étrangères », dans *Le Lys dans la vallée*, 2014,  
<http://www.lysdanslavallee.fr/fr/article/les-traductions-du-lys-de-par-le-monde>

finnois	<i>Laakson lilja</i> , trad. Reino Hakamies.
grec	<i>Το κρίνο στην κοιλάδα</i> , trad. Λήδα Παλλαντίου, Athènes, Καστανιώτη, 1999.
italien	<i>Il giglio nella valle</i> , trad. Anna Ponti, Milano, Rizzoli, 1961.
japonais	<i>Tanima no yuri</i> , trad. Ishii, Seiichi, Tokyo, Shinchōsha, 1973.
persan	<i>Zanbaq darah</i> , trad. Bihzād, Bihrūz, Téhéran, Nashr-i Andīshah, 1995.
polonais	<i>Lilia w dolinie</i> , trad. Julian Rogoziński, Opole, Opolpress, 1992.
russe	<i>Лилия долины /Liliia doliny</i> , trad. O.V. Moiseenko, E.M. Shishmareva, Moscou, AST, Astrel, 2009.
suédois	<i>Liljan i dalen</i> , trad. Jan Stolpe, Stockholm, PAN/Norstedt, 1978.
tchèque	<i>Lilie v údolí</i> , trad. Drahoslava Janderová, Prague, Svoboda, 1976.
turc	<i>Vadideki zambak</i> , trad. Nurettin Bahar, Istanbul, Kum Saati Yayınlar, 2004.
vietnamien	<i>Bông huệ trong thung</i> , trad. Đình Liêm Vũ, Hanoi, Văn Học, 2003.

**Citer ce document / Cite this document :**

Marie-Christine Aubin, « Les traductions du *Lys dans la vallée* en langues étrangères », dans *Le Lys dans la vallée*, 2014, <http://www.lysdanslavallee.fr/fr/article/les-traductions-du-lys-de-par-le-monde>